

## *El Centro de Estudios, Documentación y Archivo del Pueblo Paraguayo en Argentina (CEDAPPA) de la Universidad Nacional de Misiones*

*THE RESEARCH CENTRE, Documentation and Archives Paraguayan People in Argentina (CEDAPPA) at the National University of Misiones*



Diana Arellano

Universidad Nacional de Misiones / dianamabela@yahoo.com.ar

A lo largo de más de quince años, el Proyecto del Centro de Estudios, Documentación y Archivo del Pueblo Paraguayo en Argentina (CEDAPPA), de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones, Argentina,<sup>1</sup> fue construyéndose y cambiando su fisonomía con el aporte de innumerables personas que contribuyeron al proyecto como investigadores, alumnos, tesis, entrevistados, organizadores de eventos, instituciones aliadas. Solo un pequeño grupo de personas se ha mantenido constante, los demás van y vienen dejando y tomando valiosos aportes en cada coyuntura. De la suma de esfuerzos y voluntades hoy reconstruyo la memoria –una entre muchas posibles- de un proyecto compartido.

Entre las preguntas difíciles de responder se encuentran sin lugar a dudas las preguntas por las génesis de los proyectos que desarrollamos y sostenemos, en algunas épocas en la cresta de la ola y otras, en los sótanos. La reconstrucción *ex post facto* incurre en varias tentaciones, en un continuum mitológico-racionalista. Resulta inevitable que la presente reseña navegue entre ambos.

La formulación de un proyecto de investigación abreva en innumerables fuentes que alimentan una vaga pregunta inicial que adquiere cuerpo a medida que vamos recibiendo respuestas diferentes, provenientes de la teoría o del trabajo etnográfico.

Una pregunta tan vaga y de respuesta aparentemente obvia como la de por qué hay tantos paraguayos en la provincia fronteriza de Misiones abrió un nuevo mundo en el sentido filosófico del término. Comenzamos a percibir una realidad silenciada e invisibilizada de la que todos sabían pero nadie hablaba. En este sentido, la consigna fue escuchar, escuchar y escuchar.

En efecto, al finalizar los años noventa y a partir de una pregunta abierta, comenzamos a escuchar testimonios

de innumerables personas que, como en una cadena, iban acercándonos unas a otras y a otras más. No hay explicaciones rebuscadas para la reconstrucción oral de nuestras historias, solo el genuino interés de saber lo que las personas entrevistadas siempre en plural vivieron en términos fácticos y las representaciones que sobre dichos acontecimientos construyeron desde entonces hasta el presente. A partir de allí, la formación científica y la cultura académica va acercándonos a fotos, documentos y noticias que se constituirán en parámetros de realidad o verosimilitud, especialmente cuando los testimonios nos hablen de episodios cercanos a la alucinación: guerras, torturas, fugas, delaciones

En los prolegómenos, un anarco proyecto de realización de videos que no superó la etapa de toma de testimonios audiovisuales hasta que varios años después, otros miembros del equipo dirigidos por Marcelo Terrible y Diego Schoeder, desarrollaron el Ciclo de Documentales *Tekovekue* (Rastros del Pasado) en el canal local con trabajos como *El ciclón de Encarnación*, “La lucha de los campesinos en Paraguay” entre otros.

Durante los cinco primeros años, las entrevistas se acumulaban de manera preocupante y no imaginábamos más que la posibilidad de hacer documentales o alguna tesis para graduarnos. Recién en el segundo período el CEDAPPA se consolida a partir de alianzas interinstitucionales, primero, con la Casa Paraguaya de Posadas, una asociación que nucleó históricamente a los exiliados paraguayos profesionales y que circunstancialmente estuvo dirigida por exiliados militantes, obreros comprometidos con su país, personas con sueños, con quienes anduvimos un trecho largo del camino entre encuentros a rondas de la memoria sobre con veteranos de la Guerra del Chaco (1932 – 1936), exiliados de la Revolución de 1947, ex presos políticos de la dictadura de Stroessner (1954 – 1989), hombres y mujeres que siendo niños o jóvenes salieron al exilio. Los temas favoritos: la huida del Paraguay y la resistencia en el exilio. Relatos cargados de pasión y drama pero salpicados con el humor y la picardía de sus narradores.

<sup>1</sup> Proyecto CEDAPPA (Centro de Estudios, Documentación y Archivo del Pueblo Paraguayo en Argentina) de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones, Argentina.

En este marco se recopilaron, digitalizaron y clasificaron 2.500 recortes periodísticos sobre los exiliados paraguayos en Argentina producidas por el periódico local *El Territorio* entre 1956 y 1967. Se clasificaron y ordenaron 2.456 documentos provenientes de diversos archivos y hemerotecas. Se tomaron un centenar de testimonios orales individuales a exiliados paraguayos en Argentina. Los encuentros de sábado por la tarde a los que llamábamos Rondas de la Memoria generaban el espacio en el cual los mayores contaban la historia a los más jóvenes. Muchas de ellas oídas varias veces en el ámbito familiar pero dichas por primera vez en un ámbito público.

Esta efervescencia de la memoria se alimentaba de los *Habeas Data* que las personas víctimas de la dictadura paraguaya comenzaban a requerir en el Archivo del Terror de Asunción: fichas policiales de seguimiento, fotografías de detenciones arbitrarias que pasaban de mano en mano como prueba fehaciente de la vivencia del horror que desmantelaba las siempre latentes sospechas mutuas de fabulación y hasta de infiltración.

Con la firma del Convenio de Cooperación Interinstitucional celebrado entre la Comisión de Verdad y Justicia del Paraguay y la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales UNaM en 2008, el proyecto CEDAPPA se convirtió en Unidad de Toma de Testimonios a exiliados paraguayos en la frontera argentino-paraguaya. Se contribuyó de este modo a la construcción de la base de datos secundarios (relevamiento de documentos de archivos oficiales y hemerotecas del Paraguay y Argentina) y a la base testimonial de dicha comisión que consta de más de 2000 testimonios sobre episodios de violación a los Derechos Humanos en Paraguay durante el periodo 1954 - 2003 entre los cuales el Exilio constituye una parte significativa. Con la experiencia de las Rondas de la Memoria fue posible plantear la posibilidad de realizar en Posadas, Misiones, la II Audiencia Pública Internacional de la Comisión de Verdad y Justicia del Paraguay junto a instituciones y organizaciones de Derechos Humanos argentinas y paraguayas y la participación formal del Gobierno y del Poder Judicial de la Provincia de Misiones con la Conferencia del Premio Nobel Paraguayo Martín Almada sobre el Operativo Cóndor. Inmediatamente, la Comisión de Verdad y Justicia, solicitó nuestra colaboración y me hice responsable de la redacción del Pre Informe del Capítulo III "Exilio" del Tomo II del Informe Oficial *Hanivé Haguã Oiko* de CVJ.

En el ámbito digital, Fulvia Bordón construyó y sostiene hasta la actualidad el espacio web <[www.cedappa.blogspot.com.ar](http://www.cedappa.blogspot.com.ar)> que informa, reflexiona y enlaza

con otros organismos interesados en la misma temática. El cúmulo de información y la experiencia ganada por el equipo de trabajo convirtió al CEDAPPA, primero en Área Temática del Proyecto de Investigación HANUIN 2008, bajo la dirección del Dr. Roberto Carlos Abánzano y en la actualidad en Proyecto de Investigación integrante de un Programa mayor sobre estudios de regiones de frontera que nuclea cinco proyectos.

Pasado ese primer período de identificación de las víctimas del totalitarismo paraguayo, de señalamiento de sitios históricos y de reconstrucción de una historia oral, una parte importante del análisis sobre el tema obra en las siguientes tesis de licenciatura y maestría de los integrantes del equipo:

#### Diana Arellano

*"Procesos de Transición a la Democracia y Políticas de Reparación Social: la Comisión de Verdad y Justicia del Paraguay"*, Programa de Postgrado en Antropología Social FHycS-UNaM, 2012.

*"Movimiento 14 de Mayo por la Liberación del Paraguay (1959). Memorias de no resignación"*, Departamento de Antropología Social FHycS UNaM, publicada por Editorial UNaM, 2005.

#### Estela Mary Sosa

*"Género y etnicidad: complejidad de las violencias en los procesos diaspóricos"*. PRIGEPP-FLACSO, 2014, Inédita.

*"El papel de las mujeres en la Guerra del Chaco. 1932 - 1936"*, Departamento de Historia FHycS UNaM, 2007, publicada por Editorial UNaM, 2010.

#### Ricardo Lorenzo

*"El maestro en la frontera misionera (en la década del '70). La Política Educativa para el Área de Frontera del Gobierno Militar: La Escuela de Frontera de Jornada Completa N° 604 "Mayor Juan Carlos Leonetti"*. Tesis de Maestría en Políticas Sociales, FHycS-UNaM, 2014, Inédita.

#### Mónica Zub Centeno

*"Somoza en Paraguay. Vida y muerte de un dictador"* Editada por *El Lector*, Asunción, 2014.

**Carla Antonella Cossi**

*“Memorias familiares del exilio paraguayo”.* Publicada por la Dirección General de Verdad, Justicia y Reparación, Asunción del Paraguay, 2011.

**Paola Fabiana Riveros**

*“Correr, Limpiar, Barrer. Servicio Militar Obligatorio y Reivindicación Social de los Exiliados Políticos Paraguayos”.* Departamento de Antropología Social FHyCS-UNaM, 2012, *Inédita*.

**Verónica Inés Magriña**

*“El proceso de formación, reproducción y permanencia de la ideas de cambio y revolución en un maestro rural del siglo XX. La historia de vida de Félix Rodríguez. Paraguay - Argentina. 1917-2010”*, 2013, en ejecución.

En 2012 CEDAPPA se integró como Miembro a la Red Paraguaya de Sitios de Historia y Memoria de la Defensoría del Pueblo de la República del Paraguay y más tarde colaboró con el Capítulo Paraguayo de la Red Latinoamericana de Prevención del Genocidio y Atrocidades Masivas, con asiento en la Dirección General de Verdad, Justicia y Reparación del Paraguay.

La construcción de nuestra “historia regional” aún tiene silencios ininterrumpidos, pueblos enteros invisibilizados, hechos decisivos en la historia de la región insuficientemente estudiados.

Ayer como hoy miles de ciudadanos paraguayos cruzan la frontera y se asientan en diversos puntos de Misiones y zonas limítrofes por razones tan diversas como crisis económicas, políticas, guerras y exilios. Junto a nosotros, forman sus familias y realizan aportes culturales y materiales que contribuyen a la construcción

de una identidad regional única y enriquecida con sus dolorosas experiencias de guerra, persecución y exilios pero también, de lucha sin descanso por la paz, la reconciliación, la democracia.

Construir la historia con todas las voces es entonces, un ejercicio democrático de reconocimiento de la diversidad que como pueblo nos caracteriza, de educación para la paz y la concordia.

Ante la necesidad de disponer de fuentes para recuperar nuestro pasado y construir nuestro presente, continuamos trabajando con el objetivo de reunir, clasificar y ordenar la cuantiosa documentación dispersa que pertenece a la historia del pueblo paraguayo en Argentina, construir fuentes primarias y producir estudios sobre el tema desde una perspectiva interdisciplinaria que involucre a historiadores, antropólogos, comunicadores, lingüistas y semiólogos, generando un espacio cultural a disposición de investigadores, educadores y público en general que permita construir múltiples relatos sobre el pasado y rescate de la invisibilidad social a estos actores protagonistas de la historia de nuestra región.

En este sentido, desarrollamos la propuesta metodológica de etnografía multisituada o multilocal de Marcus (2001)<sup>2</sup> quien sostiene que para abordar este tipo de objetos es preciso abandonar la clásica ubicación local de las investigaciones y seguir a los objetos, sus significados, sus conflictos y las transformaciones de sus identidades por los múltiples sitios en que los actores recalán. En cierta medida, es recorrer cognitivamente con ellos, los senderos diaspóricos, que no serán los territorios vividos sino, aquellos que puedan y deseen recorrer desde sus memorias, siempre selectivas, a veces reparadoras o reordenadoras de sus propias trayectorias y sus avatares<sup>3</sup>. Por ello, la “carne” de la reconstrucción historiográfica de procesos históricos recientes son los propios procesos de memoria, múltiples, contradictorios, claroscuros.

2 George Marcus. 2001. “Etnografía en/del sistema mundo. El surgimiento de la etnografía multilocal”. *Alteridades* N° 11. México: UAM, pág. 111-127.

3 Sara Makowski. 2002. “Entre la bruma de la memoria. Trauma, sujeto y narración”. *Perfiles Latinoamericanos*. Diciembre, año/vol. 10. Número 021. México: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, Pág. 143-158.